

DOI 10.15826/izv2.2018.20.1.011
УДК 94(5-011) + 929 + 930.253:027.021 +
+ 94(5)“1299/1923”

О. Н. Курова

1) Библиотека Российской академии наук
2) Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

ЙОЗЕФ ФОН ХАММЕР-ПУРГШТАЛЬ КАК ИСТОРИК-ОСМАНИСТ (по материалам фондов Библиотеки Российской академии наук)

Барон Йозеф фон Хаммер-Пургшталь (1774–1856) — выдающийся ориенталист, дипломат, пионер в области изучения истории и филологии Ближнего Востока.

В отделе Библиотеки Академии наук при Институте восточных рукописей РАН (ИВР РАН) — старейшем в России и наиболее полно комплектующемся литературой по востоковедению хранилище — хранится ценное и объемное собрание трудов выдающегося австрийского ориенталиста Йозефа фон Хаммера-Пургштала по различным отраслям науки, главную роль среди которых занимают история и литература. В статье в числе прочих затронут вопрос об истории создания одного из важнейших исторических трудов Й. фон Хаммера-Пургштала — десятитомной *Geschichte des osmanischen Reiches* («Истории Османской империи», 1827–1835). Этот написанный по многочисленным источникам труд охватывает исторический период с момента основания Османской империи до Кючук-Кайнарджийского мира 1774 г. и считается первым современным историческим синтезом. «История Османской империи» и по сей день не утратила своей ценности, и, несмотря на некоторые серьезные ошибки, вызывает восхищение благодаря привнесенным автором новым сведениям.

Среди большого количества трудов этого ориенталиста, хранящихся в фондах Библиотеки РАН, особое место занимают его мемуары *Erinnerungen aus meinem Leben. 1774–1852* «Воспоминания из моей жизни. 1774–1852». В них Хаммер-Пургшталь подробно описывает свое детство, рассказывает об учебе в Восточной Академии, изучаемых языках. Далее автор открывает читателям картину дипломатической жизни в Константинополе, показывает австрийскую «дипломатическую кухню», приводит портреты западных и русских дипломатов, а также ряда турецких деятелей. Ценность трудов Хаммера-Пургштала возрастает оттого, что в их основе лежат оригинальные материалы и источники, некоторые из которых известны сегодня благодаря его находкам.

К л ю ч е в ы е с л о в а: Йозеф фон Хаммер-Пургшталь; ориенталист; дипломат; Ближний Восток; история Османской империи; мемуары; Библиотека Российской академии наук.

Ц и т и р о в а н и е: Курова О. Н. Йозеф фон Хаммер-Пургшталь как историк-османист (по материалам фондов Библиотеки Российской академии наук) // Изв. Урал. федер. ун-та. Сер. 2 : Гуманитар. науки. 2018. Т. 20. № 1 (172). С. 142–149.

Поступила в редакцию 17.07.2017
Принята к печати 09.01.2018

Olga N. Kurova1) *Library of the Russian Academy of Sciences*2) *Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences*
St Petersburg, Russia**JOSEPH VON HAMMER-PURGSTALL
AS HISTORIAN AND OSMANIST
(with Reference to the Collection of the Library
of the Russian Academy of Sciences)**

Baron Joseph von Hammer-Purgstall (1774–1856) was an outstanding orientalist, diplomat, and pioneer in the studies of history and philology of the Middle East.

At the Library of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, which is a department of the Library of the Academy of Sciences and at the same time the oldest and richest library of Oriental studies in Russia, there is a valuable and voluminous collection of works authored by the outstanding Austrian Orientalist Joseph von Hammer-Purgstall devoted to various spheres of knowledge, mostly history and literature. This article examines the history of one of the most important research works by J. von Hammer-Purgstall, i.e. his ten-volume *Geschichte des osmanischen Reiches* (1827–1835). Referring to numerous sources, this work covers the historical period from the establishment of the Ottoman Empire to the Treaty of Küçük Kaynarca of 1774 and is considered to be the first modern historical synthesis. The *Geschichte des osmanischen Reiches* has not lost its relevance today, and, despite some serious mistakes, continues to arouse admiration thanks to new information introduced by the author.

His memoirs *Erinnerungen aus meinem Leben. 1774–1852* occupy a special place among a large number of similar works kept in the Library of the Russian Academy of Sciences. In his memoirs, J. von Hammer-Purgstall provides a detailed description of his childhood, talks about his education in the Oriental Academy, and the languages he learnt there. Further along the text, the author gives an account of his diplomatic life in Constantinople, and the Austrian ‘diplomatic ins and outs’, portrays Western and Russian diplomats, as well as a number of Turkish figures. The value of the works by J. von Hammer-Purgstall increases even more due to the fact that they are based on original materials and sources, some of which are known today due to his findings.

Key words: Joseph von Hammer-Purgstall; orientalist; diplomat; the Middle East; history of the Ottoman Empire; memoirs; Russian Academy of Sciences Library.

Citation: Kurova, O. N. (2018). Joseph von Hammer-Purgstall kak istorik-osmanist (po materialam fondov Biblioteki Rossiiskoi akademii nauk) [Joseph von Hammer-Purgstall as Historian and Osmanist (with Reference to the Collection of the Library of the Russian Academy of Sciences)]. *Izvestia. Ural Federal University Journal. Series 2: Humanities and Arts*, 20, 1 (172), 142–149.

Submitted on 17 July, 2017
Accepted on 09 January, 2018

Барон Йозеф фон Хаммер-Пургшталь (09.06.1774, Грац — 23.11.1856, Вена) — выдающийся австрийский дипломат, переводчик восточных литератур, первооткрыватель в области ближневосточной истории и филологии, знаменитый востоковед и поэт.

В фондах Библиотеки Российской академии наук хранится большое количество трудов Йозефа фон Хаммера-Пургштала по истории, литературе, географии и археологии. Из всех его многочисленных работ, посвященных странам Ближнего Востока, наибольший интерес представляет «История Османской империи» (*Geschichte des Osmanischen Reiches*), изданная на немецком и французском языках. Целью данной работы являются рассмотрение истории создания этого выдающегося исторического труда и раскрытие его содержания.

Историография стала основным объектом научных интересов Й. фон Хаммера-Пургштала благодаря его встрече с выдающимся швейцарским историком Иоганном фон Мюллером (1752–1809). Ощущая вначале некоторую неподготовленность к историографическим исследованиям, Й. Хаммер стремится достичь научных высот в данной области [Bietak, S. 12].

Вопросы, которые снова и снова задавал себе дипломат Й. фон Хаммер¹, звучали так: как образовалось то государство, с которым империя Габсбургов воевала на протяжении столетий? Как был организован народ, который веками приводил в страх Западную Европу? Как развивалось в этом государстве законодательство и действовало руководство? Какие культурные ценности создал османский народ? И как сложилось так, что именно османы в ходе истории смогли достичь таких высот?

План создания объемной истории Османской империи был готов в 1818 г. Й. фон Хаммеру-Пургшталью было тогда 44 года. В его задачи как государственного служащего австрийского Министерства иностранных дел входили обработка и перевод османских письменных документов. Приступая к работе, он прежде всего внимательно прочел труды европейских историков, предметом научных изысканий которых была история Византии и тюрок. Й. фон Хаммер-Пургшталь знакомился с трудами османского ученого Хаджи Халифы, изучал произведения греческих, византийских историков вплоть до XVII в., а также жизнеописания первых султанов. Во время своего пребывания в Османской империи он неоднократно посещал культовые места, связанные с деятельностью правителей Высокой Порты, а граф Лютцов, бывший тогда австрийским посланником в Константинополе, приобрел для него ценную рукопись с описаниями жизни османских султанов [Reichl, S. 167–168].

Десятитомная «История Османской империи» (Пешт, 1827–1835) была написана на немецком языке. Этот труд охватывает исторический период с момента рождения государства турок-османов до Кючук-Кайнарджийского мира 1774 г. Перевод на французский язык был сделан Ж.-Ж. Эллером (Париж, 1835–1843)

¹ Титул барона Й. Хаммер получил в 1835 г., унаследовав фамилию *фон Пургшталь* от шотландской графини Джейн Энн фон Пургшталь [Vaugh, S. 13].

[de Hammer]. Самые значительные главы этой работы, с внесением некоторых пометок, перевел на турецкий язык Мехмед Ата-бей (Стамбул, 1911–1918, XI том был подготовлен в 1947 г.). История начинается с рождения Османского государства и завершается в первом томе завоеванием Константинополя (1300–1453). Второй том заканчивается смертью Селима I (1520), а третий — смертью Селима II (1574). Четвертый том доведен до второго низложения Мустафы I (1623). Пятый том доходит до визирата Кёпрюлю Мехмеда Паши (1656), шестой том — до Карловицкого договора (1699), седьмой — до Белградского договора (1736), восьмой — до Кючук-Кайнарджийского договора (1774). Девятый том состоит из заключительной части и некоторых замечаний. В десятом томе приведены различные таблицы, списки, библиографии и хронологии. Можно заметить, что иногда в своем произведении автор прибегает к эмоциональным суждениям в отношении того или иного явления, проявляя свою личную позицию. Например, он описывает султана Мехмеда II Фатиха кровожадным тираном, а янычар характеризует как грабителей. Вместе с тем, к систематизированным Й. Хаммером сводам терминов, библиографиям, хронологическим таблицам из девятого и десятого томов многие авторы обращались до выхода более содержательных в этой области книг. Кроме того, и по сей день ученые обращаются к содержащимся в этом труде сведениям, почерпнутым из документов, хранящихся в европейских архивах [İslam Ansiklopedisi, S. 491–492].

В своем труде автор, помимо описания исторических событий, содержательно рассказал о государственном устройстве Османской империи, о том, как функционировал ее государственный аппарат, уделил внимание источникам права, подробно описал организацию судов и духовной жизни, а также сословие ученых.

Первый том первого издания десятитомной «Истории Османской империи» Й. фон Хаммера-Пургштала, вышедший в Пеште в 1827 г., был посвящен российскому императору Николаю I [Ortaylı, S. 35].

Представляется интересным рассмотреть текст самого посвящения. При этом необходимо отметить, что из двух хранящихся в фондах Библиотеки Российской академии наук изданий, 1827 и 1834 гг., текст посвящения присутствует лишь в первом.

Его Величеству
Николаю Первому
Императору и Самодержцу всея Руси,
Королю Польши
и пр. и пр. и пр.
Великодержавный
Великодушнейший Император,
Великий повелитель и милостивый Государь!

Из всех европейских держав только русская непрерывно простирается вплоть до Азии, и российский император и османский султан соприкасаются не только как

владыки двух частей Земли и двух морей, но и как повелители территорий с разнообразными языками и вероисповеданиями. Уже три столетия эти две империи отправляли друг другу посольства и дары, а со времен Петра Великого заключали договоры и обменивались владениями. И Российская империя как никакая другая решительным образом повлияла на судьбу Османской.

И на этом основании я поднес к трону императора Александра, правившего до восшествия [на престол] Вашего Величества, эту написанную по доселе не использованным источникам историю Османской империи, и та высочайшая особа, которая словом и ниспосланной милостью воодушевляла и поощряла историографа своей страны писать истину (Карамзина. — *О. К.*), незадолго до своего ухода в лучший мир дала этому посвящению решительное согласие.

Ваше Величество — наследник империи и преемник императора Александра, сразу же после вступления на престол чтимыми и непоколебимыми манифестами возвести миру глубокую заботу о благе своих народов и состоянии границ, и посредством отличающих и отличительных указов о достоинстве истории и чести наук.

Сим, чья память и волю благородного предшественника, Высочайшая особа соблаговолила принять проделанный просвещенным с нижайшим почтением плод трудов, который в знак глубочайшего благоговения и высочайшего восхищения приношу, с чем остаюсь

Вашего Величества
нижайший покорнейший слуга
Й. ф. Хаммер
[von Hammer-Purgstall, 1827]

В 1840 г. появилось уже второе издание «Истории Османской империи», состоящее из восьми томов [Reichl, S. 167].

Самым веским заключением, сделанным Й. фон Хаммером-Пургшталем после ознакомления с реалиями Османской империи и ее правительством, стал вывод о бесперспективности реформирования Турции на западноевропейский манер. На протяжении своей службы Й. Хаммер только укреплялся во мнении о неизбежности распада Османской империи и ее неминуемой гибели.

Й. фон Хаммер-Пургшталь — талантливый историк, монументальный труд которого считается первым современным историческим синтезом [Ortaylı, S. 35]. Однако в научных кругах его работы не всегда находили положительную оценку. Например, выдающийся российский востоковед, академик Императорской Академии наук в Санкт-Петербурге В. В. Бартольд в начале XX в. охарактеризовал проделанную Хаммером работу по написанию «Истории Османской империи» следующим образом: «...единственным трудом по истории Османской империи, составленным по первоисточникам, остается до настоящего времени труд Хаммер-Пургстала, совершенно не удовлетворяющий требованиям исторической критики» [Бартольд, с. 150].

Надо помнить при этом, что Й. фон Хаммер-Пургшталь был первопроходцем в данной области, а такая роль всегда была и будет подвергаться критике со стороны потомков.

Несомненной заслугой Й. фон Хаммера-Пургштала было то, что он, обладая прекрасным слогом в родном для него немецком языке, явился первым историком-османистом, подробно изучившим архивы и источники. Следует отметить, что он не был знаком с османскими архивными документами и не использовал их. Зато относящиеся к истории османов документы из европейских архивов привлекались им широко. Вышедший из-под его пера исторический труд, основанный на многочисленных европейских, арабских, персидских и турецких источниках, и по сей день не утратил своей ценности, и, несмотря на некоторые серьезные ошибки, по мнению авторитетного турецкого историка Ильбера Ортайлы, вызывает восхищение благодаря обилию новых сведений, введенных в научный оборот [Ortaylı, S. 36].

Особое место среди хранящихся в фондах Библиотеки Российской академии наук работ Й. фон Хаммера-Пургштала занимают его мемуары — «Воспоминания из моей жизни. 1774–1852» (*Erinnerungen aus meinem Leben. 1774–1852*). Они представляют огромный интерес для современных исследователей. Эта работа разделена на главы, каждая из которых включает описание нескольких лет жизни Й. фон Хаммера-Пургштала. Мемуары содержат сведения о семье Й. Хаммера, подробно описывают его путь с самых юных лет и охватывают почти всю его жизнь (1774–1852). Й. фон Хаммер-Пургшталь подробно описывает свое детство, передает атмосферу, в которой рос и учился, повествует об учебе в Восточной Академии, распорядке дня, изучаемых языках, событиях, происходящих во время обучения. Далее он рассказывает о своей карьере, дипломатической и научной деятельности, воссоздает исторический фон, на котором разворачивалась его служба, открывает читателям картину дипломатической жизни в Константинополе, показывает австрийскую «дипломатическую кухню», приводит портреты западных и русских дипломатов, а также ряда турецких политических деятелей и ученых, с которыми он был знаком [Hammer-Purgstall, 1940].

В мемуарах встречается множество топографических заметок и художественных описаний ландшафтов. Й. фон Хаммер-Пургшталь приводит подробные сведения о своих путешествиях, библиотеках, которые посетил, а также о научных и литературных трудах и переводах, над которыми работал. Их количество, разнообразная тематика и степень изученности предмета позволяют судить о том, что их автор прекрасно владел множеством языков и обращался к не использованным ранее источникам.

Обилие географической и исторической информации вызывает некоторые трудности при работе с мемуарами. К ним следует отнести главным образом неточности в написании имен и географических названий, отмеченные в недавно вышедшей в свет работе В. Хёфлехнера и А. Вагнер «Йозеф фон Хаммер-Пургшталь. Воспоминания и письма» (*Joseph von Hammer-Purgstall. Erinnerungen und Briefe*). В ней говорится о различных вариантах написания имен собственных (например, *Balkonoff / Balkannoff* и пр.) [Hammer-Purgstall, 2011, S. 549].

Следует также упомянуть, что Й. фон Хаммер-Пургшталь не всегда верно транскрибировал арабский и персидский тексты, на чем заостряет внимание австрийская исследовательница А. Шиммель. Она подчеркивает, что Й. фон Хаммер-Пургшталь использует в своих трудах транскрипцию, близкую к турецкому произношению того времени [Schimmel, S. 20].

Поэтому при работе с трудами Й. фон Хаммера-Пургштала, написанными как на европейских, так и на восточных языках, необходимо анализировать текст также и на предмет установления верного написания имен собственных, транскрибированных автором с турецкого на немецкий язык, а также правильного транскрибирования слов на арабском и персидском языках. Очевидно, что данную трудность также усугубили издательские ошибки при расшифровке авторского текста мемуаров.

Йозеф фон Хаммер-Пургшталь был выдающимся ученым-востоковедом, историком и литературоведом, дипломатом и переводчиком XIX в. Достаточно обратиться к списку его работ, чтобы осознать масштаб его дарования и эрудиции. Несомненной заслугой Йозефа фон Хаммера-Пургштала явилось изучение широкого круга источников при написании своих работ. Однако следует подчеркнуть, что он исследовал главным образом европейские архивные документы, практически не коснувшись огромного пласта материалов, хранящихся в османских архивах. Тем не менее публикация «Истории Османской империи» стала событием в истории классической ориенталистики. Этот фундаментальный труд по сей день остается источником уникальной информации для новых поколений историков Ближнего Востока.

Трудно переоценить то значение, которое для современных исследователей становления и развития европейской ориенталистики имеют мемуары Й. фон Хаммера-Пургштала. Они дают представление о его личности, о философских, научных и жизненных принципах, которые он исповедовал. Освоение в полном объеме его грандиозного научного наследия внесет существенный вклад в историю мирового востоковедения.

Источники

de Hammer J. Histoire de l'empire Ottoman depuis son origine jusqu'à nos jours. T. 1–18 / Trad. de l'allemand par J.-J. Hellert. Paris ; Londres ; St. Pétersbourg : Berllizard, Barthès, Dufour et Lowell, 1835–1843 (шифр V 4/38).

von Hammer-Purgstall J. Geschichte des Osmanischen Reiches, grossenteils aus bisher unbenützten Handschriften und Archiven. Bd. 1–10. Pest : in C.A. Hartleben's Verlage, gedruckt bey Anton Strauss in Wien, 1827–1835. Bd. 1 : von der Gründung des Osmanischen Reiches bis zur Eroberung Constantinopels. 1300–1453 (на титульном листе стоит печать Русского археологического института в Константинополе, шифр VI 3/29).

von Hammer-Purgstall J. Erinnerungen aus meinem Leben. 1774–1852 / bearb. von R. Bachofen von Echt. Wien ; Leipzig : Hölder-Pichler-Tempsky, 1940 (Fontes Rerum Austriacarum. Österreichische Geschichtsquellen, Zweite Abteilung: Diplomataria et acta, 70. Band) (шифр II 1483 70).

von Hammer-Purgstall J. Erinnerungen und Briefe. Bd. 1–3 / Hrsg. von W. Höflechner and A. Wagner. Graz-Austria : Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 2011.

Исследования

Бартольд В. История изучения Востока в Европе и России. Лекции, читанные в университете и в Ленинградском институте живых восточных языков. 2-е изд. Л.: Гос. учеб.-практ. школа-типография им. тов. Алексеева, 1925 (Издания Ленингр. ин-та изучения живых восточных языков, 7).

Baum W. Josef von Hammer-Purgstall – ein österreichischer Pionier der Orientalistik // Zwischen Euphrat und Tigris. Österreichische Forschungen zum Alten Orient / Hg. Fr. Schipper. Wien : Lit Verlag, 2004 (Wiener Ofene Orientalistik hrsg. am Institut für Orientalistik der Universität Wien, Bd. 3). S. 3–17.

Bietak W. Gottes ist der Orient, Gottes ist der Okzident. Eine Studie über Joseph von Hammer-Purgstall. Wien : Europa-Verlag, 1948.

İslam Ansiklopedisi. Cilt 15. İstanbul : Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi, 1997. *Ortaylı İ.* Gelenekten geleceğe. İstanbul : Timaş yayınları, 2008.

Reichl S. Hammer-Purgstall. Auf den romantischen Pfaden eines österreichischen Orientforschers. Graz : Leykam, 1973.

Schimmel A. Zwei Abhandlungen zur Mystik und Magie des Islams von Josef Hammer-Purgstall. Wien : Verlag der Österreichischen Akad. der Wissenschaften, 1974.

References

Bartold, V. (1925). Istorija izuchenija Vostoka v Evrope i Rossii [The History of the Study of the East in Europe and Russia]. *Izdaniya Leningradskogo instituta izuchenija zhivih vostochnih iazikov*, 7. Leningrad: Gos. ucheb.-prakt. shkola-tipografiia im. tov. Alekseeva. (In Russian)

Baum, W. (2004). Josef von Hammer-Purgstall – ein österreichischer Pionier der Orientalistik. In Fr. Schipper (Ed.), *Zwischen Euphrat und Tigris. Österreichische Forschungen zum Alten Orient. Wiener Offene Orientalistik hrsg. am Institut für Orientalistik der Universität Wien*, Bd. 3, pp. 3–17. Wien: Lit Verlag. (In German)

Bietak, W. (1948). *Gottes ist der Orient, Gottes ist der Okzident. Eine Studie über Joseph von Hammer-Purgstall*. Wien: Europa-Verlag. (In German)

İslam Ansiklopedisi. (1997). Cilt 15. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi. (In Turkish)

Ortaylı, İ. (2008). *Gelenekten geleceğe*. İstanbul: Timaş yayınları. (In Turkish)

Reichl, S. (1973). *Hammer-Purgstall. Auf den romantischen Pfaden eines österreichischen Orientforschers*. Graz: Leykam. (In German)

Schimmel, A. (1974). *Zwei Abhandlungen zur Mystik und Magie des Islams von Josef Hammer-Purgstall*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. (In German)

Курова Ольга Николаевна

младший научный сотрудник отдела литературы стран Азии и Африки Библиотеки Российской академии наук аспирант сектора Ближнего Востока Институт восточных рукописей РАН Библиотека Российской Академии наук 199034, Санкт-Петербург, В. О., Биржевая л., 1
E-mail: olga_kurova@rambler.ru

Kurova, Olga Nikolaevna

Junior Researcher
Department of Asian and African Publications
Library of the Russian Academy of Sciences
PhD Student
Department of the Middle East
Institute of Oriental Manuscripts
of the Russian Academy of Sciences
Library of the Russian Academy of Sciences
1, Birzhevaya Line, Vasilievsky Island,
199034 St Petersburg, Russia
Email: olga_kurova@rambler.ru